



Simposio Internacional
Simposio Internacional
Simposio Internazionale
International Symposium

Viajes y caminos: relaciones interculturales entre Italia y España
Viaxes e camiños: relacóns interculturais entre Italia e España
Viaggi e cammini: relazioni interculturali fra Italia e Spagna
Travels and ways: intercultural exchanges between Italy and Spain

Santiago de Compostela, 16, 17 y 18 de marzo / March de 2016

Auditorio del Seminario de Estudios Gallegos Padre Sarmiento / Auditorio do Seminario de Estudos Galegos Padre Sarmiento
Auditorium del Seminario di Studi Galleggi Padre Sarmiento / Seminario de Estudios Galegos Padre Sarmiento's Auditorium
Rúa de San Roque, s/n Santiago de Compostela

El viaje ha sido y es un tema recurrente a lo largo de los siglos para los creadores, los investigadores, los descubridores y los aventureros. El viaje, como metáfora de la vida, y el camino, como opción libre o condicionada, a través de la cual discurre el avance del viajero.

Santiago de Compostela sabe mucho del paso de los caminantes. No en vano es una ciudad nacida en la meta de una de las principales rutas de peregrinación medieval, sorprendentemente viva y pujante en la actualidad. Desde Compostela, y con la dimensión intercultural de los intercambios entre Italia y España, el proyecto europeo campUSCulturae, desde su Centro del Diálogo Intercultural, y en colaboración con el área de Italiano del Departamento de Filología Francesa e Italiana de la Universidad de Santiago de Compostela, organizan este simposio internacional, abierto a la participación del público en general, y también de los autores de comunicaciones, con reconocimiento de un crédito de libre configuración por parte del Vicerrectorado de Estudiantes, Cultura y Responsabilidad Social para el alumnado de la USC que participe en esta actividad.

Se podrá formalizar la inscripción en este simposio internacional hasta el 5 de marzo de 2016. Las propuestas de comunicación deben ser recibidas por el comité organizador antes del 29 de febrero de 2016.

Avaxe foi e é un tema recurrente ao longo dos séculos para os creadores, os investigadores, os descubridores e os aventureiros. A viaxe, como metáfora da vida, e o camiño, como opción libre ou condicionada, a través da cal discorre o avance do viaxeiro.

Santiago de Compostela sabe moito do paso dos camiñantes. Non en van é unha cidade nacida na meta dunha das principais rotas de peregrinación medieval, sorprendentemente viva e puxante na actualidade. Desde Compostela, e coa dimensión intercultural dos intercambios entre Italia e España, o proxecto europeo campUSCulturae, desde o seu Centro do Diálogo Intercultural, e en colaboración coa área de Italiano del Departamento de Filoloxía Francesa e Italiana da Universidade de Santiago de Compostela, organizan este simposio internacional, aberto á participación do público en xeral, e tamén dos autores de comunicacóns, con recoñecemento dun crédito de libre configuración por parte da Vicerreitoría de Estudiantes, Cultura e Responsabilidade Social para o alumnado da USC que participe nesta actividade.

Poderase formalizar a inscripción neste simposio internacional até o 5 de marzo de 2016. As propostas de comunicación deben ser recibidas polo comité organizador antes do 29 de febreiro de 2016.

Il viaggio è stato ed è ancora un tema ricorrente nel corso dei secoli per i creatori, i ricercatori, gli scopritori e gli avventurieri. Il viaggio, come metafora della vita, e il cammino, come opzione libera e condizionata, attraverso cui scorre il progresso del viaggiatore.

Santiago de Compostela conosce bene il passaggio dei pellegrini. Non a caso è una città nata sulla metà di uno dei principali itinerari di pellegrinaggio medievale, sorprendentemente vivo ancor oggi. Da Compostela, e con la dimensione interculturale degli scambi fra l'Italia e la Spagna, il progetto europeo CampUSCulturae, dal suo Centro del Dialogo Interculturale , e in collaborazione con il Settore di Italianistica del Dipartimento di Filologia Francese e Italiana dell'Università di Santiago de Compostela, organizzano questo Simposio internazionale, aperto alla partecipazione di un vasto pubblico, oltre che dei relatori, con il riconoscimento di un credito come materia opzionale da parte del Vicerettorato di Studenti, Cultura e Responsabilità Sociale per gli studenti della USC che parteciperanno in questa attività.

Si potrà procedere all'iscrizione in questo simposio internazionale fino al 5 marzo 2016. Le proposte di comunicazione dovranno pervenire al Comitato organizzatore prima del 29 febbraio 2016.

Travels have been and they still are recurring theme throughout the centuries for the creators, researchers, discoverers, and adventurers. The trip, as a metaphor for life, and the way, as free or conditional option, through which runs the advance of the traveller.

Santiago de Compostela knows a lot of the walkers pass. Not in vain is a city born in the goal of one of the main routes of medieval pilgrimage, surprisingly alive and thriving today. From Compostela, and in the seed of intercultural dimension of exchanges between Italy and Spain, the European project campUSCulturae, from its Center for Intercultural Dialogue, and in collaboration with the Area of Italian Language of the Department of French and Italian Philology from the University of Santiago de Compostela, they will organize this international symposium, open to the participation of the public in general, and also for the authors of papers , with recognition of a credit of free choice by the Vice Chancellery of Students, Culture and Social Responsibility, for USC's students who will participate in this activity.

The inscription on this international symposium will be open until March 5, 2016. Call for papers will be close next February 29, 2016

Programa

Miércoles, 16 de marzo

Los caminos a Santiago

- 9:00 Entrega de documentación
- 9:30 Inauguración
- 10:00 Conferencia inaugural: *Dos modos de viajar a Compostela: Cosimo dei Medici, un príncipe piadoso, y Nicola Albani, un peregrino devoto*
- Isabel González Fernández**, catedrática de Filología Italiana en la Universidad de Santiago de Compostela.
- 11:00 Conferencia: *Del Camino de Santiago a la Vía Francígena: dos grandes rutas de peregrinación en el Occidente europeo medieval*
- Carlos Andrés González Paz**, investigador del Instituto de Estudios Gallegos Padre Sarmiento CSIC
- 12:00 Pausa
- 12:30 Conferencia: *Propuestas italianas: Imágenes y relatos en la Castilla medieval*
- Dolores Fraga Sampedro**, profesora titular del Departamento de Historia del Arte de la Universidad de Santiago de Compostela
- 16:30 Conferencia: *Peregrinas italianas en la Galicia medieval*
- Ana María Domínguez Ferro**, profesora de Lengua y Literatura Italianas en la Universidad de Santiago de Compostela.
- 17:00 Conferencia: “*Andando Guido in pellegrinaggio a San Giacopo*”. *Un viaggio tra storia e leggenda*
- Paolo Rigo**, investigador de la Universidad Roma Tre
- 17:30 Pausa
- 18:00 Comunicaciones

Jueves, 17 de marzo

Viajes de formación y de intercambio

- 10:00 Conferencia: *Ritratto di città e profilo di governo nel diario di viaggio di Monsignor Giovanbattista Confalonieri a Madrid* (1593)
Sabina de Cavi, profesora en la Facultad de Historia de la Universidad de Córdoba
- 11:00 Pausa
- 11:30 Conferencia: *Romerie e altre vicende nel viaggio iberico di Ercole Zani* (1669-1670)
Margherita Fratarcangeli, investigadora
- 12:30 Conferencia: *L'ésotismo d'Occidente nella letteratura del Rinascimento in Italia*
Luca Marcozzi, profesor titular de Filología Italiana de la Universidad Roma Tre
- 16:30 Conferencia: *Il viaggio del sapere. Il libro italiano nelle biblioteche di Santiago de Compostela*
Benedict Buono, profesor titular de Filología Italiana en la Universidad de Santiago de Compostela.
- 17:00 Conferencia: *La estructura narrativa del viaje en Boccaccio: Flores y Blancaflor*
Carmen Blanco Valdés, profesora titular de Filología Italiana de la Universidad de Córdoba.
- 17:30 Pausa
- 18:00 Comunicaciones

Viernes, 18 de marzo

Otros viajes posibles

- 9:00 Conferencia: *Il viaggio in leggerezza di Francesco Riccardi nella Spagna del 1669*
Patrizia Urbani, investigadora
- 10:00 Conferencia: *Delitto e punizione nel Cammino di Santiago*
Alfonso D'Agostino, catedrático de Filología Románica de la Universidad de Milán
- 11:00 Pausa
- 11:30 Conferencia: *Il viaggio di una chiocciola. Dagli archivi a internet*
Massimo Arcangeli, catedrático de Filología Italiana en la Universidad de Cagliari
- 13:30 Clausura
- 18:00 Visitas culturales (a determinar)

Programa

Mércores, 16 de marzo

Os camiños a Santiago

- 9:00 Entrega de documentación
- 9:30 Inauguración
- 10:00 Conferencia inaugural: *Dos modos de viajar a Compostela: Cosimo dei Medici, un príncipe piadoso, y Nicola Albani, un peregrino devoto*
Isabel González Fernández, catedrática de Filoloxía Italiana na Universidade de Santiago de Compostela.
- 11:00 Conferencia: *Del Camino de Santiago a la Vía Francígena: dos grandes rutas de peregrinación en el Occidente europeo medieval*
Carlos Andrés González Paz, investigador do Instituto de Estudos Galegos Padre Sarmiento CSIC
- 12:00 Pausa
- 12:30 Conferencia: *Propuestas italianas: Imágenes y relatos en la Castilla medieval*
Dolores Fraga Sampedro, profesora titular do Departamento de Historia da Arte da Universidad de Santiago de Compostela
- 16:30 Conferencia: *Peregrinas italianas en la Galicia medieval*
Ana María Domínguez Ferro, profesora de Filoloxía Italiana na Universidade de Santiago de Compostela.
- 17:00 Conferencia: “*Andando Guido in pellegrinaggio a San Giacopo*”. *Un viaggio tra storia e leggenda*
Paolo Rigo, investigador da Universidad Roma Tre
- 17:30 Pausa
- 18:00 Comunicacións

Xoves, 17 de marzo

Viaxes de formación e de intercambio

- 10:00 Conferencia: *Ritratto di città e profilo di governo nel diario di viaggio di Monsignor Giovanbattista Confalonieri a Madrid (1593)*
Sabina de Cavi, profesora na Facultade de Historia da Universidade de Córdoba
- 11:00 Pausa
- 11:30 Conferencia: *Romerie e altre vicende nel viaggio iberico di Ercole Zani (1669-1670)*
Margherita Fratarcangeli, investigadora
- 12:30 Conferencia: *L'ésotismo d'Occidente nella letteratura del Rinascimento in Italia*
Luca Marcozzi, profesor titular de Filoloxía Italiana da Universidade Roma Tre
- 16:30 Conferencia: *Il viaggio del sapere. Il libro italiano nelle biblioteche di Santiago de Compostela*
Benedict Buono, profesor titular de Filoloxía Italiana na Universidade de Santiago de Compostela.
- 17:00 Conferencia: *La estructura narrativa del viaje en Boccaccio: Flores y Blancaflor*
Carmen Blanco Valdés, profesora titular de Filoloxía Italiana da Universidade de Córdoba.
- 17:30 Pausa
- 18:00 Comunicacións

Venres, 18 de marzo

Outras viaxes posibles

- 9:00 Conferencia: *Il viaggio in leggerezza di Francesco Riccardi nella Spagna del 1669*
Patrizia Urbani, investigadora
- 10:00 Conferencia: *Delitto e punizione nel Cammino di Santiago*
Alfonso D'Agostino, catedrático de Filoloxía Románica da Universidade de Milán
- 11:00 Pausa
- 11:30 Conferencia: *Il viaggio di una chiocciola. Dagli archivi a internet*
Massimo Arcangeli, catedrático de Filoloxía Italiana na Universidade de Cagliari
- 13:30 Clausura
- 18:00 Visitas culturais (a determinar)

Programma

Mercoledì, 16 marzo

I cammini verso Santiago

- 9:00 Consegnna documentazione
- 9:30 Inaugurazione
- 10:00 Conferenza inaugurale: *Dos modos de viajar a Compostela: Cosimo dei Medici, un príncipe piadoso, y Nicola Albani, un peregrino devoto*
Isabel González, Professore Ordinario di Filologia Italiana, Università di Santiago de Compostela.
- 11:00 Conferenza: *Del Camino de Santiago a la Vía Francígena: dos grandes rutas de peregrinación en el Occidente europeo medieval*
Carlos Andrés González Paz, Ricercatore dell'*Instituto de Estudios Galegos Padre Sarmiento CSIC*
- 12:00 Pausa
- 12:30 Conferenza: *Propuestas italianas: Imágenes y relatos en la Castilla medieval*
Dolores Fraga Sampedro, Professore Associato, Dipartamento di Storia dell'Arte dell'Università de Santiago de Compostela
- 16:30 Conferenza: *Peregrinas italianas en la Galicia medieval*
Ana María Domínguez Ferro, Professore Associato di Filologia Italiana, Università di Santiago de Compostela.
- 17:00 Conferenza: “*Andando Guido in pellegrinaggio a San Giacopo*”. *Un viaggio tra storia e leggenda*
Paolo Rigo, Ricercatore, Università degli Studi di Roma Tre
- 17:30 Pausa
- 18:00 Relazioni

Giovedì, 17 marzo

Viaggi di formazione e di scambio

- 10:00 Conferenza: *Ritratto di città e profilo di governo nel diario di viaggio di Monsignor Giovanbattista Confalonieri a Madrid (1593)*
Sabina de Cavi, docente della Facoltà di Storia dell'Università di Cordova
- 11:00 Pausa
- 11:30 Conferenza: *Romerie e altre vicende nel viaggio iberico di Ercole Zani (1669-1670)*
Margherita Fratarcangeli, ricercatrice
- 12:30 Conferenza: *L'esotismo d'Occidente nella letteratura del Rinascimento in Italia*
Luca Marcozzi, Professore Associato di Letteratura Italiana, Università degli Studi di Roma Tre.
- 16:30 Conferenza: *Il viaggio del sapere. Il libro italiano nelle biblioteche di Santiago de Compostela*
Benedict Buono, Professore Associato di Filologia Italiana, Università di Santiago de Compostela.
- 17:00 Conferenza: *La estructura narrativa del viaje en Boccaccio: Flores y Blancaflor*
Carmen Blanco Valdés, Professore Associato di Filologia Italiana, Università di Cordova.
- 17:30 Pausa
- 18:00 Relazioni

Venerdì, 18 marzo

Altri viaggi possibili

- 9:00 Conferenza: *Il viaggio in leggerezza di Francesco Riccardi nella Spagna del 1669*
Patrizia Urbani, ricercatrice
- 10:00 Conferenza di chiusura: *Delitto e punizione nel Cammino di Santiago*
Alfonso D'Agostino, Professore Ordinario di Filologia Romanza, Università degli Studi di Milano
- 11:00 Pausa
- 11:30 Conferenza: *Il viaggio di una chiocciola. Dagli archivi a internet*
Massimo Arcangeli, Professore Ordinario di Linguistica Italiana, Università degli Studi di Cagliari
- 13:30 Chiusura
- 18:00 Visite culturali (da stabilire)

Programme

Wednesday, 16th March

Ways to Santiago

- 9:00 Documentation's delivery
- 9:30 Official Openning
- 10:00 Openning lecture: *Dos modos de viajar a Compostela: Cosimo dei Medici, un príncipe piadoso, y Nicola Albani, un peregrino devoto*
Isabel González Fernández, professor of Italian Philology
at the University of Santiago de Compostela.
- 11:00 Lecture: *Del Camino de Santiago a la Vía Francígena: dos grandes rutas de peregrinación en el Occidente europeo medieval*
Carlos Andrés González Paz, researcher at the Instituto de Estudios Galegos Padre Sarmiento CSIC
- 12:00 Break
- 12:30 Lecture: *Propuestas italianas: Imágenes y relatos en la Castilla medieval*
Dolores Fraga Sampedro, professor at the Art History Department
of the University of Santiago de Compostela
- 16:30 Lecture: *Peregrinas italianas en la Galicia medieval*
Ana María Domínguez Ferro, professor of Italian Philology
at the University of Santiago de Compostela.
- 17:00 Lecture: “*Andando Guido in pellegrinaggio a San Giacopo*”. *Un viaggio tra storia e leggenda*
Paolo Rigo, researcher at the University Roma Tre
- 17:30 Break
- 18:00 Papers

Thursday, 17th March

Training and exchange's travels

- 10:00 Lecture: *Ritratto di città e profilo di governo nel diario di viaggio di Monsignor Giovanbattista Confalonieri a Madrid (1593)*
Sabina de Cavi, professor at the Art History Faculty of the University of Córdoba
- 11:00 Break
- 11:30 Lecture: *Romerie e altre vicende nel viaggio iberico di Ercole Zani (1669-1670)*
Margherita Fratarcangeli, researcher
- 12:30 Lecture: *L'esotismo d'Occidente nella letteratura del Rinascimento in Italia*
Luca Marcozzi, professor of Italian Philology at the University Roma Tre
- 16:30 Lecture: *Il viaggio del sapere. Il libro italiano nelle biblioteche di Santiago de Compostela*
Benedict Buono, professor of Italian Philology at the University of Santiago de Compostela.
- 17:00 Lecture: *La estructura narrativa del viaje en Boccaccio: Flores y Blancaflor*
Carmen Blanco Valdés, professor of Italian Philology at the University of Córdoba.
- 17:30 Break
- 18:00 Papers

Friday, 18th March

Other possible travels

- 9:00 Lecture: *Il viaggio in leggerezza di Francesco Riccardi nella Spagna del 1669*
Patrizia Urbani, researcher
- 10:00 Closing lecture: *Delitto e punizione nel Cammino di Santiago*
Alfonso D'Agostino, professor of Romanic Philology at the University of Milano
- 11:00 Break
- 11:30 Lecture: *Il viaggio di una chiocciola. Dagli archivi a internet*
Massimo Arcangeli, professor of Italian Philology at the University of Cagliari
- 13:30 Closing ceremony
- 18:00 Cultural activities

Comité científico / Comité científico / Comitato scientifico / Scientific Committee

Carmen Blanco Valdés

Universidad de Córdoba / Universidade de Córdoba / Università di Córdoba / University of Córdoba

Alfonso D'Agostino

Universidad de Milán / Universidade de Milán / Università degli Studi di Milano / University of Milán

Claudio De Felice

Universidad de Leiden / Universidade de Leiden / Universidad de Leiden / University of Leiden

Silvia Fabrizio-Costa

Universidad de Caen / Universidade de Caen / Università di Caen / University of Caen

Roberto Gigliucci

Universidad de La Sapienza, de Roma / Universidade de La Sapienza, de Roma /
Università degli Studi di Roma La Sapienza / University of La Sapienza, de Roma

Isabel González Fernández

Universidad de Santiago de Compostela / Universidade de Santiago de Compostela /
Università di Santiago de Compostela / University of Santiago de Compostela

Cristina Marchisio

Universidad de Santiago de Compostela / Universidade de Santiago de Compostela /
Università di Santiago de Compostela / University of Santiago de Compostela

Jean-Luc Nardone

Universidad de Toulouse / Universidade de Toulouse / Università di Toulouse / University of Toulouse Le Mirail

Xosé A. Neira Cruz

Universidad de Santiago de Compostela / Universidade de Santiago de Compostela /
Università di Santiago de Compostela / University of Santiago de Compostela

María Teresa Sanmarco Bande

Universidad de Santiago de Compostela / Universidade de Santiago de Compostela /
Università di Santiago de Compostela / University of Santiago de Compostela

Comité organizador / Comité organizador / Comitato organizzativo / Organizer Committee

Benedict Buono

Universidad de Santiago de Compostela / Universidade de Santiago de Compostela /
Università di Santiago de Compostela / University of Santiago de Compostela

Ana María Domínguez Ferro

Universidad de Santiago de Compostela / Universidade de Santiago de Compostela /
Università di Santiago de Compostela / University of Santiago de Compostela

Xosé A. Neira Cruz

Universidad de Santiago de Compostela / Universidade de Santiago de Compostela /
Università di Santiago de Compostela / University of Santiago de Compostela

Secretaría técnica / Secretaría técnica / Segreteria tecnica / Secretaría técnica

Ana Barja López

Universidad de Santiago de Compostela / Universidade de Santiago de Compostela /
Università di Santiago de Compostela / University of Santiago de Compostela

Oscar Collazo

Universidad de Santiago de Compostela / Universidade de Santiago de Compostela /
Università di Santiago de Compostela / University of Santiago de Compostela

Francesco Musesti

Universidad de Granada / Universidade de Granada / Università di Granada / University of Granada

Susana Pombo López

Universidad de Santiago de Compostela / Universidade de Santiago de Compostela /
Università di Santiago de Compostela / University of Santiago de Compostela

MÓDULO DE INSCRIPCIÓN NO SIMPOSIO

Nome e apelidos:
DNI ou Pasaporte nº:
Data de nacemento:
Enderezo postal:
Correo electrónico:
Profesión ou adscripción académica:
Universidade ou centro de traballo:
Presenta comunicación: si no

MÓDULO PARA O ENVÍO DE PROPOSTAS DE COMUNICACIÓN

Nome e apelidos:
DNI ou Pasaporte nº:
Data de nacemento:
Enderezo postal:
Correo electrónico:
Profesión ou adscripción académica:
Universidade ou centro de traballo:
Título da comunicación:
Cinco palabras clave:
Resume (non máis de 300 caracteres)

**Endereço de envío de inscripciones,
comunicaciones e contacto:**
intercambiositaliaspagna@gmail.com

MODULO DE INSCRIPCIÓN EN EL SIMPOSIO

Nombre y apellidos:
DNI o Pasaporte nº:
Fecha de nacimiento:
Dirección postal:
Correo electrónico:
Profesión o adscripción académica:
Universidad o centro de trabajo:
Presenta comunicación: si no

MÓDULO PARA EL ENVÍO DE PROPUESTAS DE COMUNICACIÓN

Nombre y apellidos:
DNI o Pasaporte nº:
Fecha de nacimiento:
Dirección postal:
Correo electrónico:
Profesión o adscripción académica:
Universidad o centro de trabajo:
Título de la comunicación:
Cinco palabras clave:
Resumen (no más de 300 caracteres)

**Dirección de envío de inscripciones,
comunicaciones y contacto:**
intercambiositaliaspagna@gmail.com

SCHEMA DI ISCRIZIONE

Nome e cognome:

Nº C.I. / passaporto:

Data di nascita:

Recapito postale:

Email:

Professione:

Università di provenienza o posto di lavoro:

Presenta comunicazione: si no

SYMPOSIUM'S APPLICATION

Full name:

Identity Document Number of Passport:

Birth date:

Postal Address:

e-mail:

Job or academic role:

University or institution:

Do you intend to present a paper?: yes no

SCHEMA PER LA PRESENTAZIONE DI PROPOSTE PER LA COMUNICAZIONE

Nome e cognome:

Nº C.I. / passaporto:

Data di nascita:

Recapito postale:Email:

Università di provenienza o posto di lavoro:

Titolo della comunicazione:

Cinque parole chiave:

Abstract (non più di 300 caratteri)

**Indirizzo di invio di iscrizioni,
comunicazioni e contatto:**

intercambiositaliaspagna@gmail.com

PAPER'S APPLICATION

Full name:

Identity Document Number of Passport:

Birth date:

Postal Address:

e-mail:

Job or academic role:

University or institution:

Paper 's title:

Five key words:

Abstract (300 characters maximum)

For sending applications:

intercambiositaliaspagna@gmail.com

campUSCulturae es una apuesta de la Universidad de Santiago de Compostela, cofinanciada por la EACEA Culture Agency, en pro de las culturas del mundo, del entendimiento intercultural y del fomento de la diversidad y el pluralismo. Considerar la importancia de las culturas (especialmente las minoritarias, más acosadas por peligros que afectan a su continuidad y pervivencia) nos parece una oportunidad para mantener la diversidad cultural del planeta, ofreciendo a nuestra lengua y cultura la posibilidad de establecer procesos de retroalimentación con otros códigos lingüísticos y culturales.

campUSCulturae propone una visión renovada sobre cuestiones fundamentales para una universidad del siglo XXI, a saber:

1. Promover el diálogo intercultural
2. Dar lugar a la creación de plataformas de mutuo conocimiento y entendimiento entre pueblos e individuos procedentes de distintas culturas del mundo
3. Apoyar proyectos de fomento de las culturas o grupos sociales menos protegidos o en peligro de desaparición
4. Fomentar la proyección y difusión de las lenguas minoritarias del mundo
5. Abordar las diferencias y la diversidad cultural desde parámetros no paternalistas, no colonialistas, igualitarios y de cooperación
6. Visibilizar formas de vida, experiencias de personas o de grupos, rompiendo con los tabúes preconcebidos o con los tópicos universalistas que devalúen el hecho diferencial.
7. Acabar con prejuicios que obran en contra de la diversidad social y cultural.
8. Dar voz y presencia a los más jóvenes y a las obras literarias y artísticas concebidas para ellos y ellas desde la diversidad de lenguas, estilos, géneros y sensibilidades.

campUSCulturae se estructura a través de los siguientes contenedores generales:

- Biblioteca Internacional campUSCulturae de la Diversidad Cultural
- Centro del Diálogo Intercultural
- Museo Internacional de la Ilustración
- Centro Internacional de la Creatividad
- campUSCulturae RTV

Bajo la coordinación general de la Universidad de Santiago de Compostela, campUSCulturae está también integrado por la Universidad de Lodz (Polonia), Studii Romani (Bulgaria), el Vigdís Finnbogadóttir Institute de la Universidad de Islandia, la Asociaçao Cultural e Pedagógica “Ponte... nas ondas” (Portugal) y CHE Consult (Alemania).

Más información y contacto:

<http://campusculturae.com>

campUSCulturae é unha aposta da Universidade de Santiago de Compostela a prol das culturas do mundo, do entendemento intercultural e do fomento da diversidade e o pluralismo. Considerar a importancia das culturas (nomeadamente as minoritarias, más acosadas por perigos que afecten á súa continuidade e pervivencia) parécenos unha oportunidade para manter a diversidade cultural do planeta, ofrecendo á nosa lingua e cultura a posibilidade de establecer procesos de retroalimentación con outros códigos lingüísticos e culturais.

campUSCulturae propón unha visión anovada sobre cuestiós fundamentais para unha universidade do século XXI, a saber:

1. Promover o diálogo intercultural
2. Dar lugar á creación de plataformas de mutuo coñecemento e entendemento entre pobos e individuos procedentes de distintas culturas do mundo
3. Apoiar proxectos de fomento das culturas ou grupos sociais menos protexidos ou en perigo de desaparición
4. Fomentar a proxección e difusión das linguas minoritarias do mundo
5. Abordar as diferenzas e a diversidade cultural desde parámetros non paternalistas, non colonialistas, igualitarios e de cooperación
6. Visibilizar formas de vida, experiencias de persoas ou de grupos, rompendo cos tabús preconcibidos ou cos tópicos universalistas que devalúen o feito diferencial
7. Acabar cos prejuízos que obran en contra da diversidade social e cultural
8. Dar voz e presenza aos máis novos e ás obras literárias e artísticas concibidas para eles e elas desde a diversidade de linguas, estilos, xéneros e sensibilidades

campUSCulturae estrutúrase a través dos seguintes contedores xerais:

- Biblioteca Internacional campUSCulturae da Diversidade Cultural
- Centro do Diálogo Intercultural
- Museo Internacional da Ilustración
- Centro Internacional da Creatividade
- campUSCulturae RTV

Baixo a coordinación xeral da Universidade de Santiago de Compostela, campUSCulturae está tamén integrado pola Universidade de Lodz (Polonia), Studii Romani (Bulgaria), o Viggðis Finnbogadóttir Institute da Universidade de Islandia, a Asociación Cultural e Pedagógica “Ponte... nas ondas” (Portugal) e CHE Consult (Alemaña).

Máis información e contacto:

<http://campusculturae.com>

campUSCulturae è un progetto dell'Università di Santiago de Compostela, co-finanziato dalla EACEA Culture Agency, per le culture del mondo, per la comprensione interculturale e per la promozione della diversità e del pluralismo. Considerare l'importanza delle culture (soprattutto le culture minoritarie, più minacciate dai pericoli che influenzano la loro continuità e sopravvivenza) ci sembra un'occasione per mantenere la diversità culturale del pianeta, offrendo la possibilità di processi di feedback alla nostra lingua e cultura con altri codici linguistici e culturales.campUSCulturae propone una visione rinnovata su questioni chiave per un'Università del XXI secolo , cioè:

1. Promozione del dialogo intercultural
2. Creazione di piattaforme di reciproca conoscenza e comprensione tra i popoli e gli individui di diverse culture
3. Sostegno di progetti di promozione delle culture ovvero dei gruppi sociali meno protetti o in pericolo di desaparicion
4. Promozine della diffusione delle lingue minoritarie del mundo
5. Presentazione delle differenze e della diversità culturale da parametri non paternalistici, coloniali, equalitari e cooperacion
6. Rendere visibili forme di vita e le esperienze di individui o gruppi, rompendo il tabù preconcette o gli argomenti universalisti che svalutano la diversità.
- 7 Porre fine ai pregiudizi che funzionano contro la diversità sociale e culturale
- .8. Dare voce e presenza ai giovani e alle opere letterarie e artistiche, progettate per loro dalla diversità delle lingue, stili, generi e sensibilidades.

campUSCulturae è strutturato attraverso i contenitori seguenti generali:

- Biblioteca Internazionale campUSCulturae della diversità Cultural
- Centro del Dialogo Interculturale
- Museo internazionale dell'Illustracion
- Centro internazionale della Creatività
- campUSCulturae RTV

Sotto il coordinamento generale dell'Università di Santiago de Compostela, campUSCulturae è anche integrato dall'Università di Lodz (Polonia), Studii Romani (Bulgaria), il Vigdís Finnbogadóttir Institute della Università d'Islanda, la Asociação culturale e pedagogico "Ponte... nas ondas" (Portogallo) e CHE Consult (Germania).

Ulteriori informazioni e contact:

<http://campusculturae.com>

The University of Santiago de Compostela presents **campUSCulturae**, an initiative in favour of cultures, multiculturalism and cultural diversity. To have in consideration cultures (specially the minority cultures) is an opportunity for supporting the World Cultural Diversity, offering to our language and culture new links and feedbacks to other linguistic and cultural codes.

campUSCulturae proposes a renewed vision on key issues for a University of the 21st century, namely:

1. Promoting the intercultural dialogue
2. Creating spaces for understanding between peoples and cultures in the World and for knowing other cultural codes.
3. Supporting projects on cultural minorities lesser preserved or in danger of extinction.
4. Promoting the international projection of minority languages in the World
5. Presenting cultural diversity from non-patronizing, non-colonizing and equal standards
6. Showing ways of life and group and personal experiences related to different cultural implementations
7. Breaking taboos and preconceptions against cultural and social diversity.
8. Giving voice and presence to the young people and the literary and artistic works designed for them from the different languages, styles, genders and sensibilities.

campUSCulturae general contents are:

- campUSCulturae International Library of Cultural Diversity
- Cultural Interdialogue Centre
- International Museum of Illustration
- International Creativity Centre
- campUSCulturae RTV

Under the general coordination of the Universidad de Santiago de Compostela, campUSCulturae is also composed by the University of Lodz (Poland), Studii Romani (Bulgaria), the Vigdís Finnbogadóttir Institute of the University of Iceland, the Asociação Cultural and pedagogical “Ponte... nas ondas” (Portugal) and CHE Consult (Germany).

Further information and contact:

<http://campusculturae.com>



COA COLABORACIÓN DE / CON LA COLABORACIÓN DE / CON LA COLABORAZIONE DI / WITH THE SUPPORT OF

